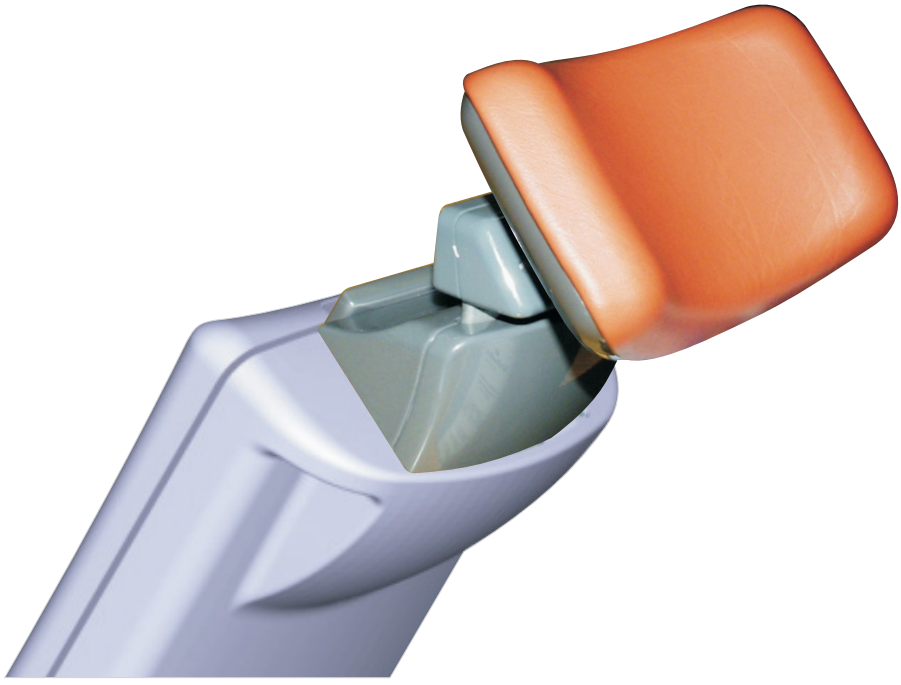
sirona
The Dental Company

Einsatz Nackenstütze für MultiMotion

Neckrest Insert for MultiMotion
Repose-nuque rapporté pour MultiMotion
Acople de nuquera para MultiMotion
Inserto appoggianuca per MultiMotion

Gebrauchsanweisung
Operating Instructions
Notice d'utilisation
Manual del operador
Istruzioni d'uso

Deutsch / English / Français / Español / Italiano



Sirona Dental Systems GmbH

Gebrauchsanweisung

Einsatz Nackenstütze für MultiMotion

Deutsch

Operating Instructions

Neckrest Insert for MultiMotion

English

Notice d’utilisation

Repose-nuque rapporté pour MultiMotion

Français

Manual del operador

Acople de nuquera para MultiMotion

Español

Istruzioni d’uso

Inserto appoggianuca per MultiMotion

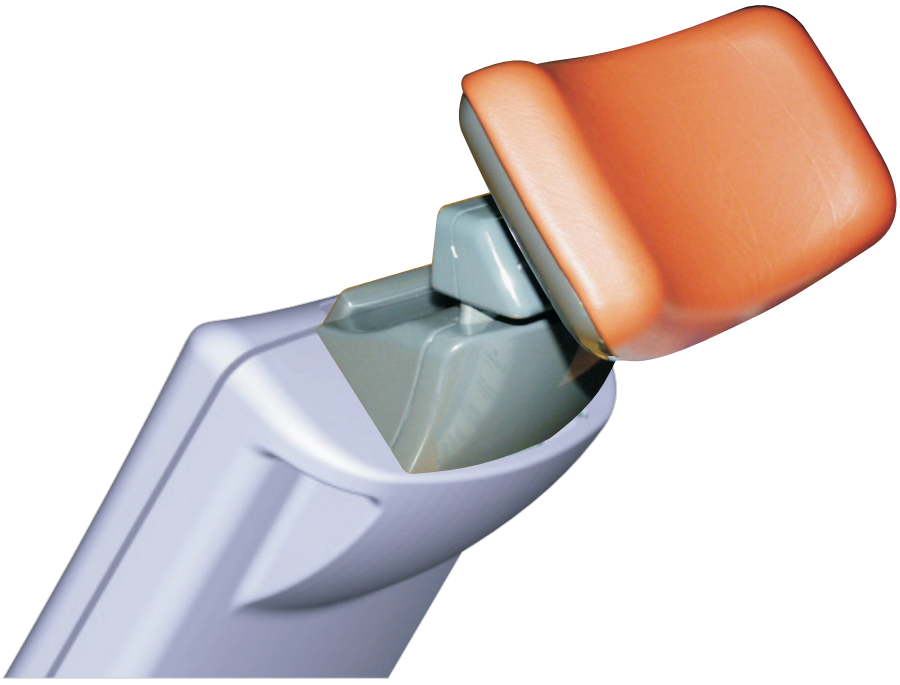
Italiano

sirona
The Dental Company

Einsatz Nackenstütze für MultiMotion

Gebrauchsanweisung

Deutsch



Deutsch

Inhaltsverzeichnis

1 **Warn- und Sicherheitshinweise** **4**

2 **Technische Beschreibung** **5**

3 **Einbau Einsatz Nackenstütze für MultiMotion** **6**

3.1 MultiMotion gegen Einsatz Nackenstütze für MultiMotion tauschen 6

4 **Bedienung** **7**

4.1 Patientenpositionierung 7

5 **Pflege und Reinigung durch das Praxisteam** **8**

1 Warn- und Sicherheitshinweise

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Einsatz Nackenstütze für MultiMotion dient zur Lagerung des Patientenkopfes , eines im Rollstuhl verbleibenden Patienten, während der Diagnose, Therapie und Zahnbehandlung an Menschen durch ausgebildetes Fachpersonal.

Die Nackenstütze ist ausschließlich für den Betrieb an Sirona-Behandlungsplätzen konzipiert.

Kennzeichnung von Warn- und Sicherheitshinweisen

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie außerdem die in dieser Gebrauchsanweisung gegebenen Warn- und Sicherheitshinweise. Sie sind mit **HINWEIS**, **VORSICHT** oder **WARNUNG** besonders gekennzeichnet.

Instandhaltung und Instandsetzung

Als Hersteller von dentalmedizinischen Geräten legen wir im Interesse der Betriebssicherheit des Gerätes größten Wert darauf, dass **Instandhaltung und Instandsetzung** daran nur von uns selbst oder durch von uns ausdrücklich hierfür ermächtigte Stellen ausgeführt werden und dass Bauteile, die die Sicherheit des Gerätes beeinflussen, bei Ausfall durch **Original-Ersatzteile** ersetzt werden.

Wir empfehlen Ihnen, bei Ausführung dieser Arbeiten vom Ausführenden eine Bescheinigung über Art und Umfang der Arbeit zu verlangen, gegebenenfalls mit Angaben über Änderung der Nenndaten oder des Arbeitsbereiches, ferner mit Datum, Firmenangabe und Unterschrift.

Änderungen am Gerät

Änderungen an diesem Gerät, welche die Sicherheit für Betreiber oder beeinträchtigen könnten, sind auf Grund gesetzlicher Vorschriften nicht statthaft!

Aus Gründen der Produktsicherheit darf dieses Erzeugnis nur mit Original-Zubehör von Sirona oder von Sirona freigegebenem Zubehör Dritter betrieben werden. Der Benutzer trägt das Risiko bei Verwendung von nicht freigegebenem Zubehör.

Werden Geräte angeschlossen, die nicht von Sirona freigegeben sind, müssen diese den geltenden Normen entsprechen.

2 Technische Beschreibung

Deutsch

Modellbezeichnung

Einsatz Nackenstütze für MultiMotion

Betriebsbedingungen

Umgebungstemperatur: 10°C – 40°C (50°F – 104°F)
relative Luftfeuchte: 10% – 85%
Luftdruck: 700 hPa – 1060 hPa

Transport- und Lagerungsbedingungen

Temperatur: -40° C – +70° C (-40°F – 158°F)
relative Feuchte: 10% – 95%
Luftdruck: 500hPa – 1060 hPa

Prüfungen / Zulassungen

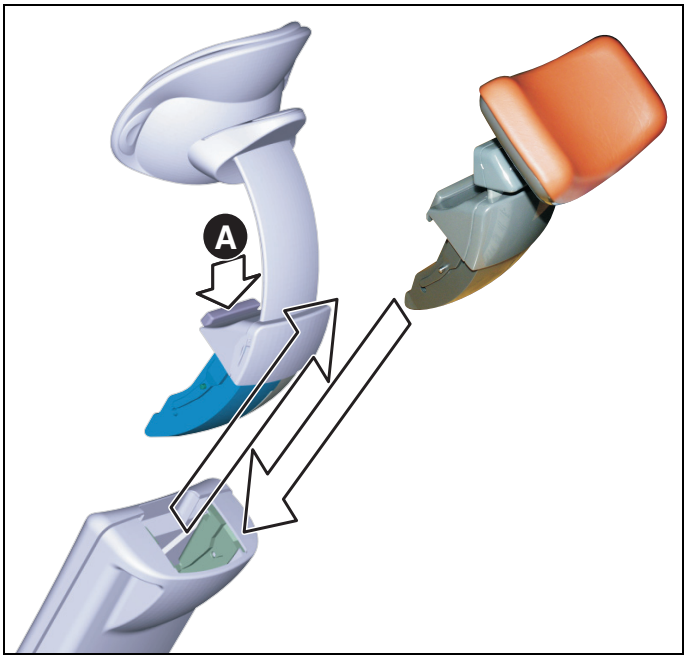
Einsatz Nackenstütze für MultiMotion entspricht den Anforderungen der
IEC 60601-1: 1998 + A1: 1991 + A2: 1995 und der ISO 6875 : 1995

CE 0123

Einsatz Nackenstütze für MultiMotion erfüllt in Verbindung mit den Sirona-Behandlungseinheiten, die hierfür freigegeben sind, die Bestimmungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte.

3 Einbau Einsatz Nackenstütze für MultiMotion

3.1 MultiMotion gegen Einsatz Nackenstütze für MultiMotion tauschen



MultiMotion herausnehmen

Für bestimmte Behandlungen (z. B. Behandlung von Rollstuhlpatienten) ist es zur Verbesserung der Patientlagerung zweckmäßig, die MultiMotion komplett zu entfernen und die Nackenstütze einzusetzen.

So entfernen Sie die MultiMotion:

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste **A.**
2. Ziehen Sie die komplette Kopfstütze aus dem Kopfstützenauszug heraus.

HINWEIS

Lagern Sie die entnommene MultiMotion so,dass sie nicht zu Boden fallen kann.

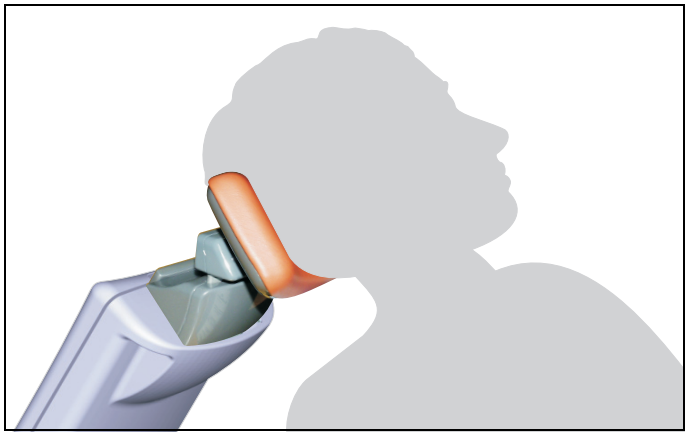
Einsatz Nackenstütze für MultiMotion montieren

- Überprüfen Sie die Führung der entnommen Kopfstütze auf Verschmutzung. Entfernen Sie eventuell vorhandene Verschmutzungen.
- Führen Sie von oben die Nackenstütze in die Führung ein, bis sie hörbar einrastet.

  Überzeugen Sie sich durch nochmaliges Ziehen, dass der Einsatz Nackenstütze für MultiMotion sicher eingerastet ist.

4 Bedienung

4.1 Patientenpositionierung



Positionieren Sie den Patienten von der Rückseite des Patientenstuhles so, dass sein Hinterkopf auf dem Polster der Nackenstütze liegt.
Stellen Sie hierzu den Patientenstuhl entsprechend ein.

ACHTUNG

Sorgen Sie dafür, dass der Patient während der Behandlung sicher auf der Nackenstütze liegen bleibt, indem Sie z.B. die Feststellbremsen des Rollstuhles o.ä. arretieren.

Deutsch

5 Pflege und Reinigung durch das Praxisteam

Pflege und Reinigungsmittel

ACHTUNG

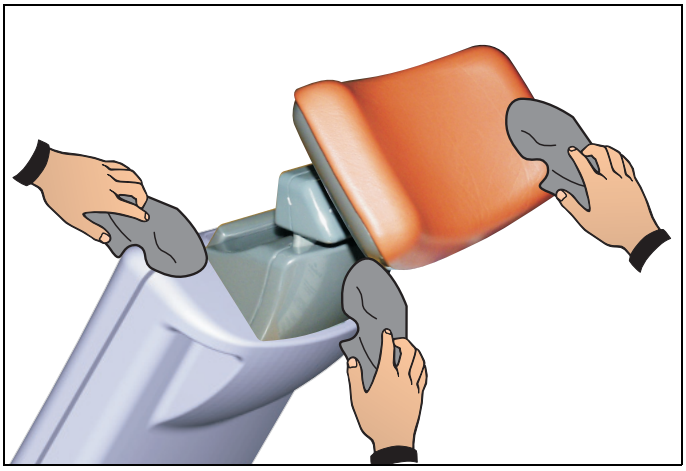
Verwenden Sie nur die von Sirona zugelassenen Reinigungs- und Pflegemittel!

Eine Liste der zugelassenen Mittel zum Zeitpunkt der Auslieferung finden Sie im Dokumentationsordner Ihrer Behandlungseinheit.

Eine ständig aktualisierte Liste der zugelassenen Mittel kann unter **REF 59 70 905** von der Sirona-Homepage im Internet abgerufen werden: ⇨ **www.sirona.com**

Wenn Sie keine Zugangsmöglichkeit zum Internet haben, nutzen Sie eine der beiden nachfolgenden Möglichkeiten zum Bestellen der Liste:

- Bestellung bei dem für Sie zuständigen Dentaldepot
- Bestellung bei Sirona
  Tel: ++49 (0) 62 51 / 16-16 16
  FAX: ++49 (0) 62 51 / 16-18 18



Desinfizieren der Oberflächen

Die Oberflächen sind mit Flächendesinfektionsmitteln sprüh- und wischdesinfizierbar.

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3510.201.02.01.01 07.2007

Sprache: deutsch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

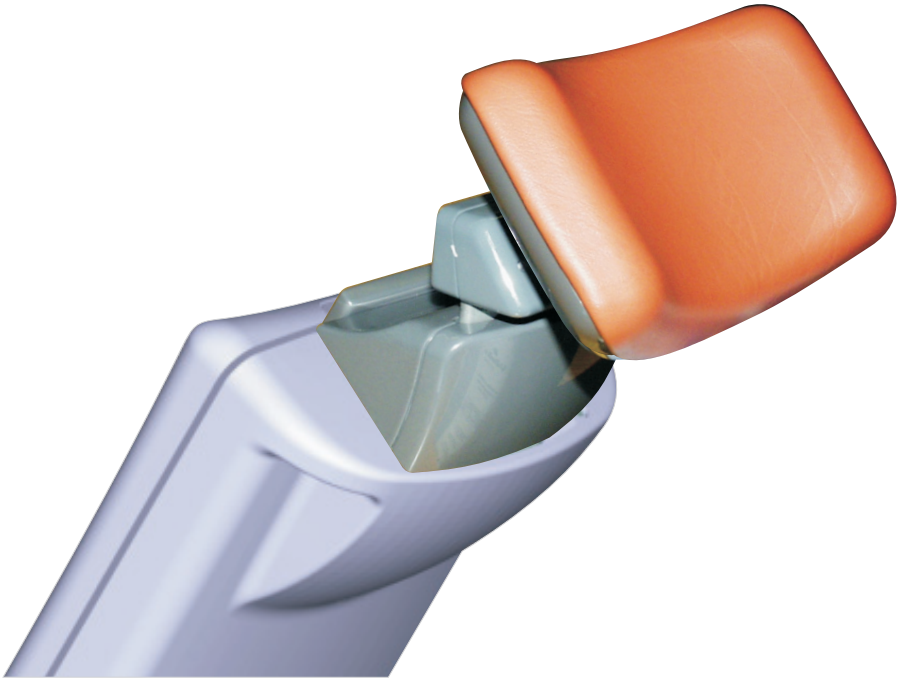
Bestell-Nr. **61 82 153 D 3510**

sirona
The Dental Company

Neckrest Insert for MultiMotion

Operating Instructions

English



Contents

1 **Warning and safety information** **4**

2 **Technical description** **5**

3 **Installing the Neckrest Insert for MultiMotion** **6**
3.1 Replacing MultiMotion with the neckrest insert for MultiMotion 6

4 **Operation** **7**
4.1 Patient positioning 7

5 **Care and cleaning instructions for the practice team** **8**

English

1 Warning and safety information

Intended use

The MultiMotion neckrest insert is used for positioning the head of a patient sitting in a wheelchair during diagnosis, therapy and dental treatment by properly trained personnel.

The neckrest is designed exclusively for use on Sirona treatment centers.

Identification of warning and safety information

To avoid personal injury and material damage, you must also observe the warning and safety information provided in the present operating instructions. All such information is highlighted by the signal words **NOTE**, **CAUTION** or **WARNING**.

Maintenance and repair

As manufacturers of dental medical equipment and in the interest of the operational safety of your system, we stress the importance of having **maintenance and repair** of your treatment center performed only by ourselves or by agencies expressly authorized by us. Furthermore, safety-critical system components must always be replaced with **original spare parts** upon failure.

When having such work done, we suggest that you request a certificate stating the type and extent of work performed, including information about any modifications of the rated parameters or of the operating ranges (if applicable), as well as the date, name of organization and signature.

Modifications to the system

Modifications to this system which might affect the safety of the system owner or are prohibited by law!

For reasons of product safety, this product may be operated only with original Sirona accessories or third-party accessories expressly approved by Sirona. The user assumes the risk of using non-approved accessories.

If any equipment not approved by Sirona is connected, it must comply with the applicable standards.

2 Technical description

Model designation

Neckrest Insert for MultiMotion

Operating conditions

Ambient temperature: 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Relative humidity: 10 % – 85 %
Air pressure: 700 hPa – 1060 hPa

Transport and storage conditions

Temperature: -40 °C – +70 °C (-40 °F – 158 °F)
Relative humidity: 10 % – 95 %
Air pressure: 500 hPa – 1060 hPa

Tests/approvals

Neckrest insert for MultiMotion complies with the requirements of
IEC 60601-1: 1998 + A1: 1991 + A2: 1995 and the ISO 6875: 1995

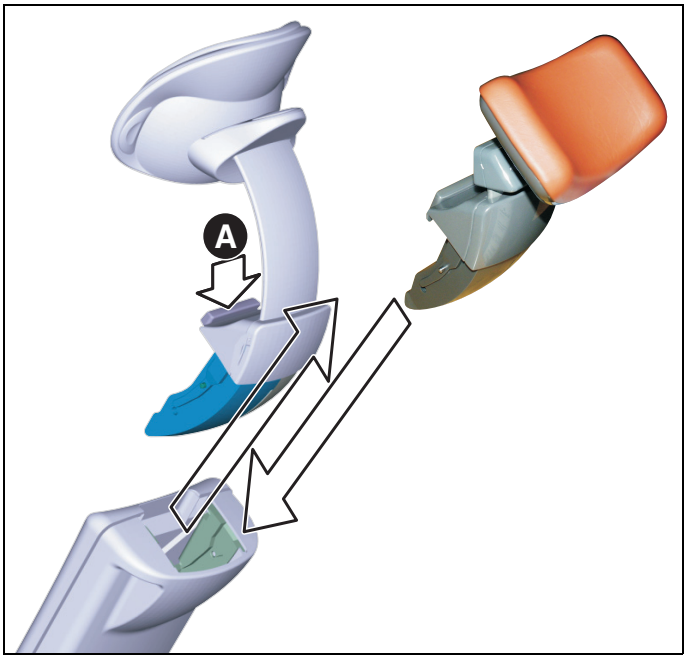
CE 0123

In connection with Sirona treatment centers, the Neckrest Insert for MultiMotion complies with the provisions of the Council Directive 93/42/EEC of June 14, 1993 concerning medical devices.

English

3 Installing the Neckrest Insert for MultiMotion

3.1 Replacing MultiMotion with the neckrest insert for MultiMotion



Removing the MultiMotion

For certain treatments (e. g. of wheelchair patients), it is expedient for better patient positioning to remove the MultiMotion completely and insert the neckrest.

To remove the MultiMotion, proceed as follows:

1. Press release button **A**.
2. Pull the complete headrest out of the headrest extension.

NOTE

Deposit the removed MultiMotion in a safe place where it cannot fall onto the floor.

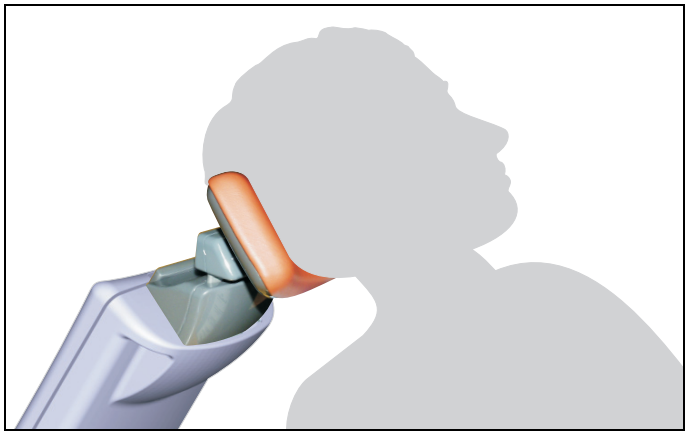
Installing the neckrest insert for MultiMotion

- Check the guide of the removed headrest for contamination. Remove any contamination.
- Insert the neckrest in the guide from above until it audibly locks in place.

  Pull on the neckrest insert for MultiMotion again to make sure that it is locked securely in place.

4 Operation

4.1 Patient positioning



Position the patient from the back side of the patient chair so that the back of the head lies on the pad of the neckrest.
Adjust the patient chair correspondingly to allow this.

CAUTION

Make sure that the patient lies securely on the neckrest during the treatment, e.g. by applying the locking brakes on the wheelchair.

English

5 Care and cleaning instructions for the practice team

Care and cleaning agents

CAUTION

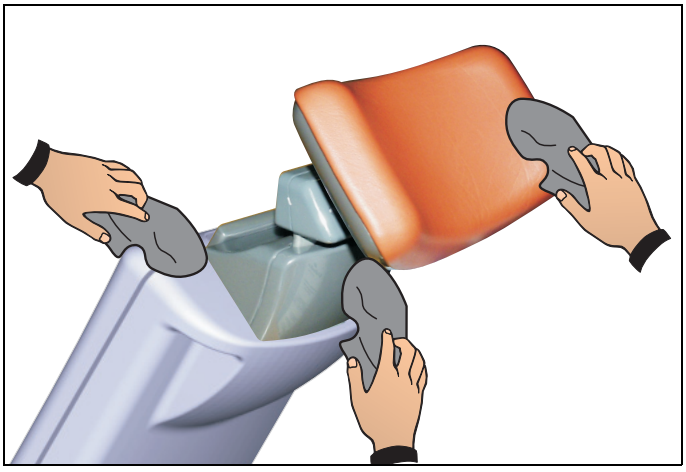
Use only cleaning and care agents which are approved by Sirona!

You will find a list of all agents approved at the time of delivery in the documentation folder supplied with your treatment center.

A continuously updated list of approved agents can be downloaded from the Sirona Internet homepage under **REF 59 70 905**: ⇨ **www.sirona.com**

If you do not have Internet access, you can use one of the following two ways to order the list:

- Order from your local dental depot
- Order from Sirona
  Tel: ++49 (0) 62 51/16-16 16
  FAX: ++49 (0) 62 51/16-18 18



Disinfecting the surfaces

The surfaces can be spray and wipe disinfected with surface disinfectants.

We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3510.201.02.01.02 07.2007

Sprache: Englisch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

Order No. **61 82 153 D 3510**

sirona
The Dental Company

Repose-nuque rapporté pour MultiMotion

Notice d'utilisation

Français

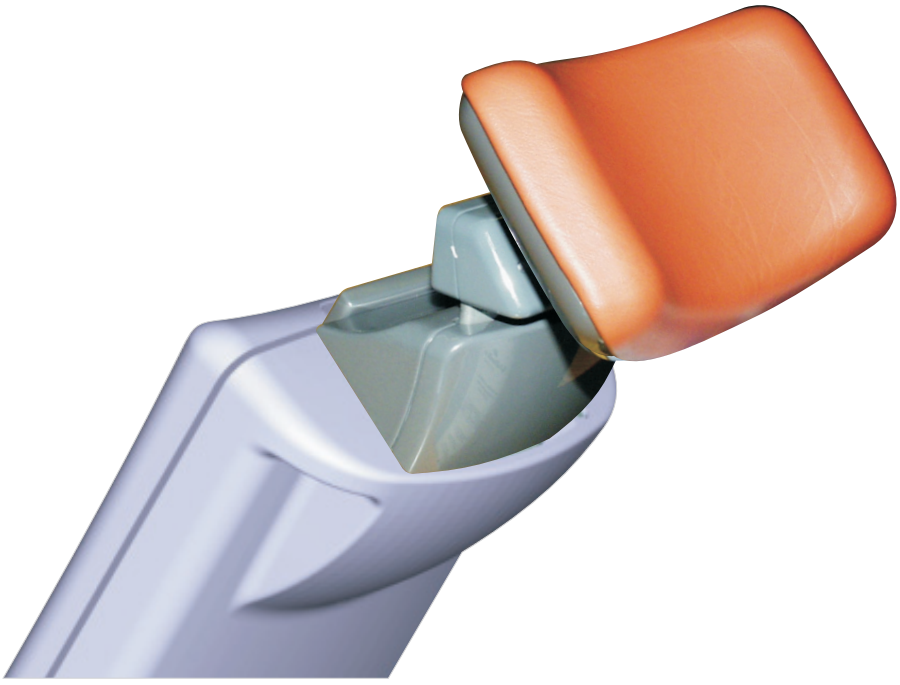


Table des matières

1 **Avertissements et consignes de sécurité** **4**

2 **Description technique** **5**

3 **Montage du repose-nuque rapporté pour MultiMotion** **6**
3.1 Remplacer la têtière MultiMotion par le repose-nuque rapporté pour MultiMotion 6

4 **Manipulation** **7**
4.1 Positionnement du patient 7

5 **Entretien et nettoyage par l'équipe du cabinet** **8**

Français

1 Avertissements et consignes de sécurité

Utilisation conforme

Le repose-nuque rapporté pour MultiMotion sert à soutenir la tête d'un patient en fauteuil roulant pendant le diagnostic, la thérapie et le traitement dentaire sur l'homme par un personnel formé et qualifié.

Le repose-nuque rapporté est exclusivement conçu pour une utilisation sur des postes de travail Sirona.

Identification des avertissements et des consignes de sécurité

Pour éviter tout dommage corporel et matériel, observer notamment les avertissements et consignes de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation. Ces passages sont caractérisés par les mentions **REMARQUE**, **ATTENTION** ou **AVERTISSEMENT**.

Entretien et remise en état

En tant que fabricant d'appareils électromédicaux pour le secteur dentaire et dans l'optique de la sécurité de fonctionnement de l'appareil, nous accordons une importance toute particulière à ce que la **maintenance, les remises en état** soient effectuées uniquement par nos propres soins ou par des organismes explicitement habilités par nous et à que les composants influençant la sécurité de l'appareil soient remplacés, en cas de panne, par des **pièces de rechange originales**.

Nous recommandons de réclamer du responsable des travaux une attestation précisant la nature et l'étendue des travaux, si nécessaire avec indication de la modification des caractéristiques nominales ou du domaine d'utilisation et portant en outre la date, la mention de la société et la signature.

Modifications de l'appareil

Des modifications sur cet appareil mettant en danger la sécurité de l'utilisateur ou du patient ou de tierce personne sont légalement interdites.

Pour des raisons de sécurité, ce produit doit être uniquement utilisé avec des accessoires d'origine Sirona ou des accessoires de fabrication étrangère agréés par Sirona. L'utilisateur assumera tous les risques découlant de l'utilisation d'accessoires non autorisés.

En cas de raccordement d'appareils non validés par Sirona, ces derniers doivent satisfaire aux normes en vigueur.

2 Description technique

Désignation du modèle

Repose-nuque rapporté pour MultiMotion

Conditions d'environnement

Température ambiante : 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Humidité relative de l'air : 10 % – 85 %
Pression atmosphérique : 700 hPa – 1060 hPa

Conditions de transport et de stockage

Température : -40 °C – +70 °C (-40 °F – 158 °F)
Humidité relative : 10 % – 95 %
Pression atmosphérique : 500 hPa – 1060 hPa

Contrôles/Homologations

Le repose-nuque rapporté pour MultiMotion satisfait aux exigences de la norme **CEI 60601-1 : 1998 + A1 : 1991 + A2 : 1995 et ISO 6875 : 1995**.

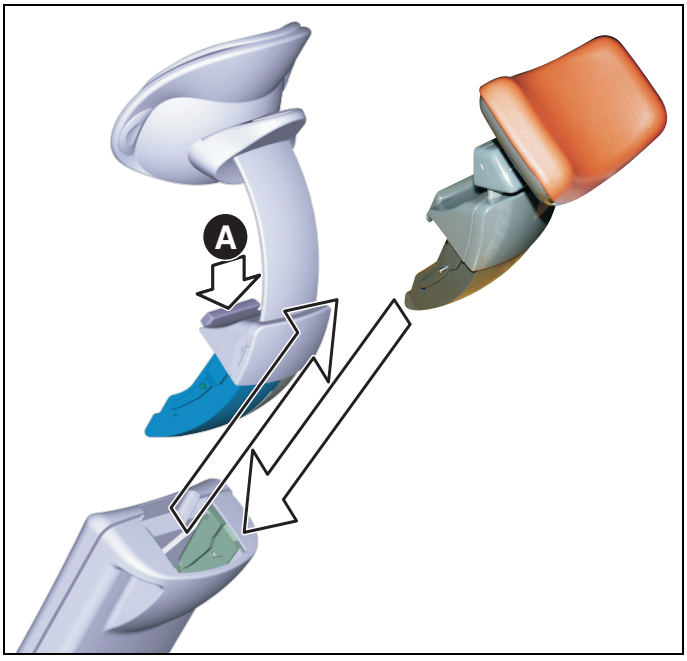
CE 0123

Le repose-nuque rapporté pour MultiMotion satisfait, avec les unités de traitement Sirona autorisées pour son utilisation, aux prescriptions de la directive 93/42/CEE du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.

Français

3 Montage du repose-nuque rapporté pour MultiMotion

3.1 Remplacer la têtière MultiMotion par le repose-nuque rapporté pour MultiMotion



Retirer la têtière MultiMotion

Pour certains traitements (p. ex sur des personnes en fauteuil roulant), il est judicieux de retirer complètement la têtière MultiMotion et de monter à la place le repose-nuque afin d'améliorer le positionnement du patient.

Pour retirer la têtière MultiMotion :

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage **A**.
2. Sortir la têtière complète de l'élément télescopique.

REMARQUE

Stocker la têtière MultiMotion une fois retirée de telle sorte qu'elle ne risque pas de tomber par terre.

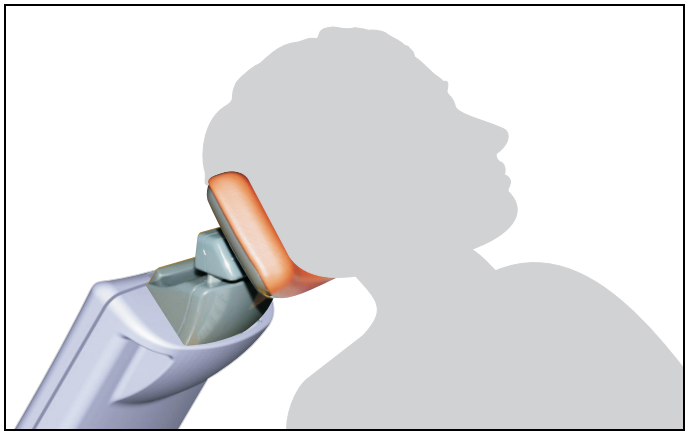
Monter le repose-nuque rapporté pour MultiMotion

- Vérifier que le guidage de la têtière retirée ne présente pas d'encrassements. Enlever les éventuels encrassements.
- Introduire par le haut le repose-nuque dans le guidage jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.

  Tirer sur le repose-nuque rapporté pour MultiMotion pour s'assurer qu'il est bien enclenché.

4 Manipulation

4.1 Positionnement du patient



Positionner le patient depuis l'arrière du fauteuil patient de sorte que l'arrière de sa tête applique sur le coussin du repose-nuque.
Régler à cet effet le fauteuil patient de manière correspondante.

ATTENTION

Vous assurer que la tête du patient reste bien appliquée sur le repose-nuque pendant le traitement en bloquant ou en calant par exemple les freins du fauteuil roulant.

Français

5 Entretien et nettoyage par l'équipe du cabinet

Produits d'entretien et de nettoyage

ATTENTION

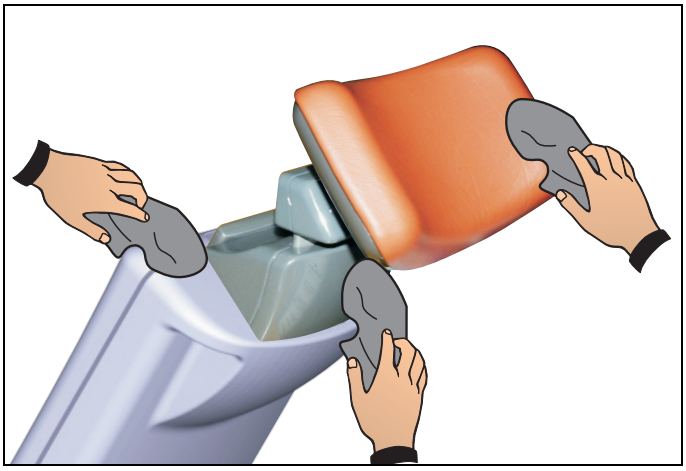
Utiliser exclusivement des produits de nettoyage et d'entretien agréés par Sirona.

Le classeur de documentation du poste de traitement contient une liste des produits agréés à la date de la livraison.

Une liste actualisée en permanence des produits agréés est disponible sous la **REF 59 70 905** à la page d'accueil Sirona sur Internet : ⇨ **www.sirona.com**

Si vous n'avez pas accès à Internet, deux possibilités de commande s'offrent à vous :

- Commande auprès de votre dépôt dentaire
- Commande chez Sirona
  Tél : ++49 (0) 62 51/16-16 16
  Fax : ++49 (0) 62 51/16-18 18



Désinfecter les surfaces

Les surfaces peuvent être désinfectés par pulvérisation ou essuyage à l'aide de désinfectants de surface.

Sous réserve de modifications dues au progrès technique.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3510.201.02.01.03 07.2007

Sprache: französisch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Imprimé en Allemagne

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstraße 31
D-64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

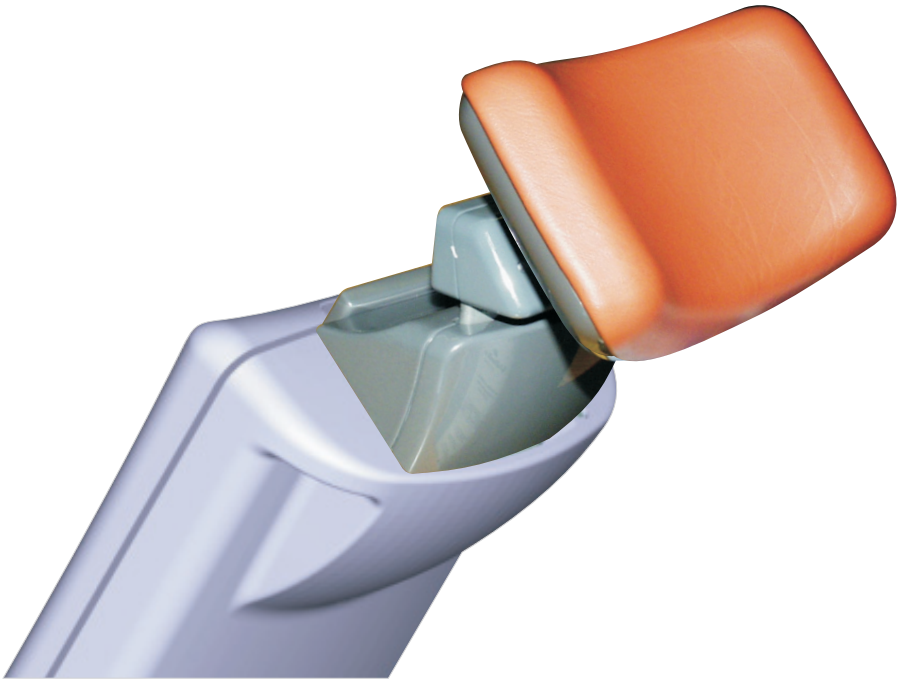
Réf. de cde **61 82 153 D 3510**

sirona
The Dental Company

Acople de nuquera para MultiMotion

Manual del operador

Español



Índice

1 **Notas de advertencia y seguridad** **4**

2 **Descripción técnica** **5**

3 **Montaje del acople de nuquera para MultiMotion** **6**
3.1 Sustituir MultiMotion por el acople de nuquera para MultiMotion 6

4 **Manejo** **7**
4.1 Posicionamiento del paciente 7

5 **Conservación y limpieza por parte del personal de la consulta** **8**

Español

1 Notas de advertencia y seguridad

Uso previsto

El acople de nuquera MultiMotion sirve para que el paciente que permanece en una silla de ruedas pueda apoyar la cabeza mientras se somete al diagnóstico, la terapia y el tratamiento odontológico por parte de personal especializado.

La nuquera está concebida sólo para el funcionamiento en puestos de tratamiento Sirona.

Identificación de las notas de advertencia y seguridad

Para evitar lesiones personales o daños materiales, tenga en cuenta también las notas de advertencia y de seguridad incluidas en este Manual del operador. Éstas se identifican específicamente con los textos **OBSERVACIÓN**, **PRECAUCIÓN** o **ADVERTENCIA**.

Mantenimiento y reparación

Como fabricante de equipos odontológicos, Sirona sólo puede hacerse responsable de las características técnicas de seguridad del equipo cuando el **mantenimiento y las reparaciones** del mismo sean efectuados únicamente por Sirona o por centros expresamente autorizados por Sirona al efecto, y cuando los componentes que afectan a la seguridad del equipo se sustituyan por **repuestos originales** en caso de avería.

Se recomienda que al realizar estos trabajos se solicite al personal encargado un certificado sobre el tipo y la envergadura de la reparación, donde se indique, si procede, información sobre modificaciones realizadas en los datos nominales o en el área de trabajo, además de la fecha, los datos de la empresa y la firma.

Modificaciones en el equipo

¡Según las disposiciones legales, no es lícita la realización de modificaciones en este equipo que pudieran mermar la seguridad de la persona encargada de su manejo o!

Por razones de seguridad del producto este equipo sólo puede ser utilizado con accesorios originales de Sirona o con accesorios procedentes de terceros que hayan sido autorizados por Sirona. El usuario se responsabiliza de las consecuencias en caso de utilizar accesorios no autorizados.

Si se conectan equipos no autorizados por Sirona, éstos deberán cumplir la normativa vigente.

2 Descripción técnica

Denominación del modelo

Acople de nuquera para MultiMotion

Condiciones de funcionamiento

Temperatura ambiente: 10 – 40 °C (50 – 104 °F)
Humedad relativa del aire: 10% – 85%
Presión atmosférica: 700 hPa – 1060 hPa

Condiciones de transporte y almacenamiento

Temperatura: -40 °C – +70 °C (-40 °F – 158 °F)
humedad relativa: 10% – 95%
Presión atmosférica: 500 hPa – 1.060 hPa

Comprobaciones/homologaciones

El acople de nuquera para MultiMotion cumple con los requisitos de **IEC 60601-1: 1998 + A1: 1991 + A2: 1995 y de ISO 6875: 1995**.

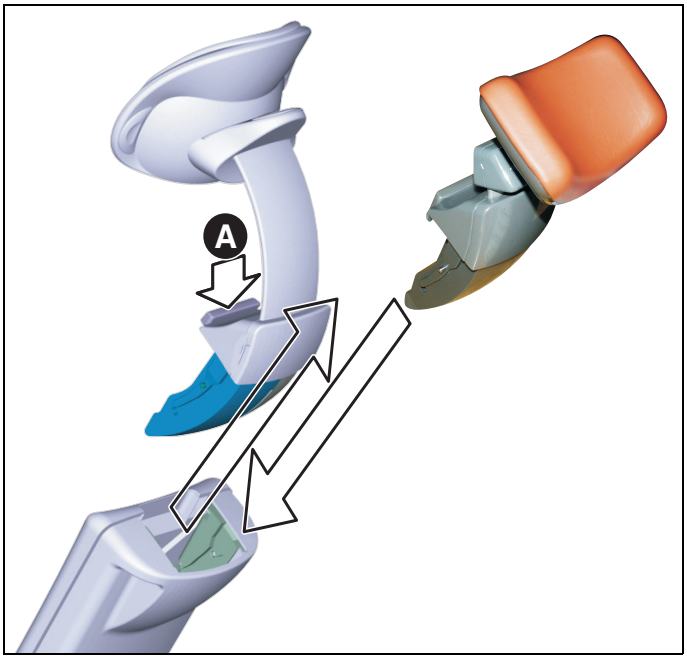
CE 0123

El acople de nuquera para MultiMotion, usado con las unidades de tratamiento de Sirona para él autorizadas cumple las disposiciones de la Directiva 93/42/CEE del Consejo, de 14 de junio de 1993, relativa a productos médicos.

Español

3 Montaje del acople de nuquera para MultiMotion

3.1 Sustituir MultiMotion por el acople de nuquera para MultiMotion



Extracción de MultiMotion

Para determinados tratamientos (p. ej., el tratamiento de pacientes en silla de ruedas) es conveniente retirar MultiMotion por completo y colocar la nuquera para posicionar mejor al paciente.

Cómo retirar MultiMotion:

1. Pulse la tecla de desbloqueo **A**.
2. Extraiga todo el apoyacabeza del soporte del apoyacabeza.

OBSERVACIÓN

Guarde el MultiMotion extraído de manera que no pueda caer al suelo.

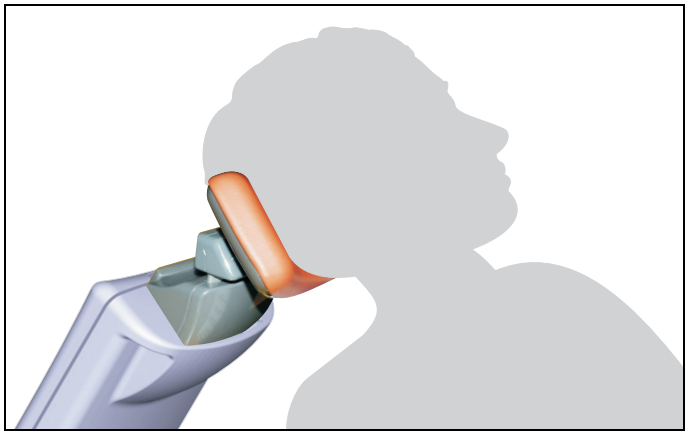
Monte el acople de nuquera para MultiMotion

- Asegúrese de que no hay suciedad en la guía del apoyacabeza extraído. Si hay suciedad, elimínela.
- Inserte la nuquera en la guía desde arriba hasta oír cómo se enclava.

  Asegúrese, tirando otra vez, de que acople de nuquera para MultiMotion está bien enclavado.

4 Manejo

4.1 Posicionamiento del paciente



Posicione al paciente desde la parte posterior del sillón dental de forma que apoye la parte posterior de la cabeza en la nuquera.
Ajuste el sillón dental adecuadamente.

PRECAUCIÓN

Procure que el paciente se apoye en la nuquera durante el tratamiento con seguridad, por ejemplo bloqueando los frenos de la silla de ruedas o de otros dispositivos.

Español

5 Conservación y limpieza por parte del personal de la consulta

Productos de limpieza y conservación

PRECAUCIÓN

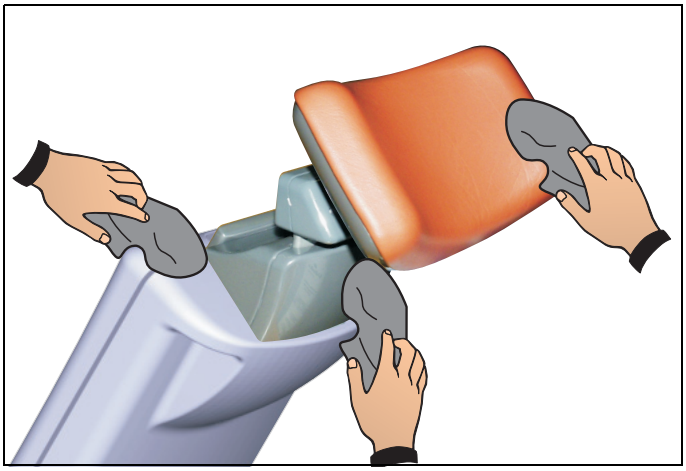
¡Utilice sólo productos de limpieza y conservación autorizados por Sirona!

Encontrará una lista de los productos permitidos en la fecha de la entrega en la carpeta de la documentación adjunta a su unidad de tratamiento.

Puede consultar con la **REF 59 70 905** una lista de productos autorizados que Sirona actualiza permanentemente en su página de Internet. ⇨ **www.sirona.com**

Si no dispone de acceso a Internet, puede optar por una de las siguientes posibilidades para solicitar dicha lista:

- Pedidos en el depósito dental correspondiente
- Pedidos a Sirona
  Tel.: ++49 (0) 62 51/16-16 16
  FAX: ++49 (0) 62 51/16-18 18



Desinfección de las superficiesOberflächen

PRECAUCIÓN

Las superficies se pueden desinfectar por nebulización y por frotamiento con productos de desinfección de superficies.

Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3510.201.02.01.04 07.2007

Sprache: spanisch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Impreso en Alemania

Sirona Dental Systems GmbH

Fabrikstrasse 31
64625 Bensheim
Alemania
www.sirona.com

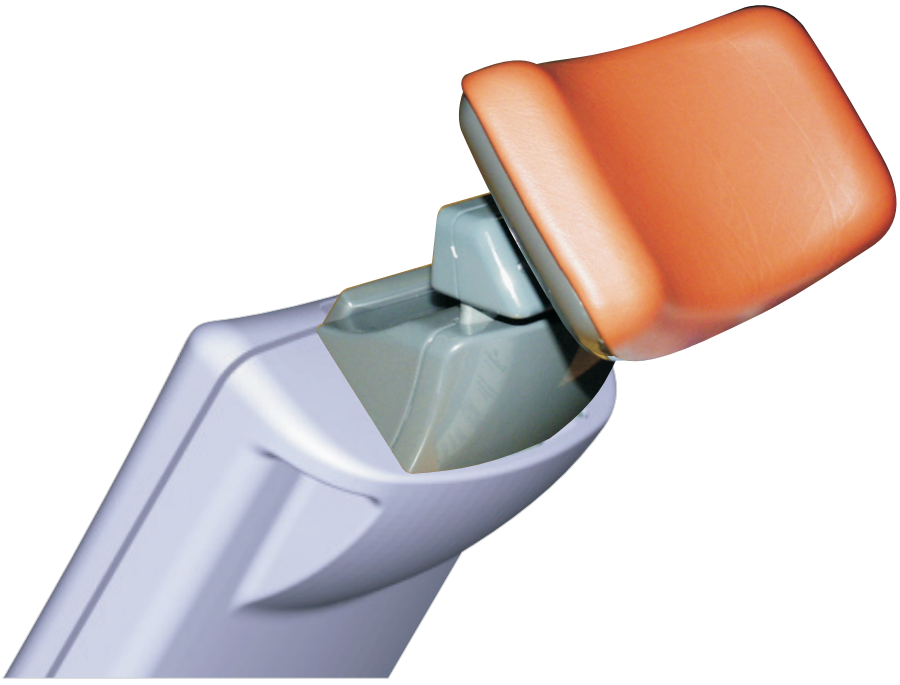
Nº de pedido **61 82 153 D 3510**

sirona
The Dental Company

Inserto appoggianuca per MultiMotion

Istruzioni d'uso

italiano



Indice

1 **Norme e avvertenze di sicurezza** **4**

2 **Descrizione tecnica** **5**

3 **Montaggio dell'inserto appoggianuca per MultiMotion** **6**
3.1 Sostituzione di MultiMotion con l'inserto appoggianuca per MultiMotion 6

4 **Uso** **7**
4.1 Posizionamento del paziente 7

5 **Cura e pulizia da parte del personale dello studio** **8**

Italiano

1 Norme e avvertenze di sicurezza

Uso previsto

L'inserto appoggianuca per MultiMotion serve al posizionamento della testa di un paziente su sedia a rotelle durante la diagnosi, la terapia e la cura dei denti a opera di personale qualificato.

L'appoggianuca è concepito esclusivamente per l'uso nei riuniti Sirona.

Definizione delle avvertenze e delle avvertenze di sicurezza

Per evitare danni a persone e oggetti, rispettare inoltre le avvertenze e le norme di sicurezza riportate nelle presenti Istruzioni d'uso contrassegnate con **NOTA**, **CAUTELA** o **AVVERTENZA**.

Manutenzione e riparazione

Quali produttori di apparecchi odontoiatrici riteniamo fondamentale che, ai fini della sicurezza operativa dell'impianto, **la manutenzione e le riparazioni** vengano effettuate solo dal nostro personale, o da terzi da noi espressamente autorizzati, e che i componenti da cui dipende la sicurezza dell'apparecchio vengano sostituiti, in caso di guasto, con **ricambi originali**.

In caso di intervento sull'apparecchio si consiglia di richiedere all'impresa a cui viene affidato il lavoro una certificazione riguardante il tipo e l'entità dell'intervento, i dati relativi all'eventuale modifica dei valori nominali o dell' ambito di utilizzo, infine la data, gli estremi dell'impresa e la firma.

Modifiche dell'apparecchio

In base a disposizioni legali, sono vietate modifiche dell'apparecchio che possono compromettere la sicurezza dell'utente, del paziente o di terzi!

Per ragioni di sicurezza del prodotto, l'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente in combinazione con accessori Sirona originali oppure accessori di terzi approvati da Sirona. L'operatore si assume tutti i rischi derivanti dall'impiego di accessori non approvati.

In caso di collegamento di apparecchi non approvati da Sirona, questi devono essere conformi alle norme vigenti.

2 Descrizione tecnica

Modello

Inserto appoggianuca per MultiMotion

Modalità di utilizzo

Temperatura ambiente: 10 °C – 40 °C (50 °F – 104 °F)
Umidità relativa dell'aria: 10 % – 85 %
Pressione dell'aria: 700 hPa – 1060 hPa

Modalità di trasporto e magazzinaggio

Temperatura: -40 °C – +70 °C (-40 °F – 158 °F)
Umidità relativa: 10 % – 95 %
Pressione dell'aria: 500 hPa – 1060 hPa

Verifiche/Omologazioni

L'inserto appoggianuca per MultiMotion soddisfa i requisiti della **IEC 60601-1: 1998 + A1: 1991 + A2: 1995 e della ISO 6875: 1995**.

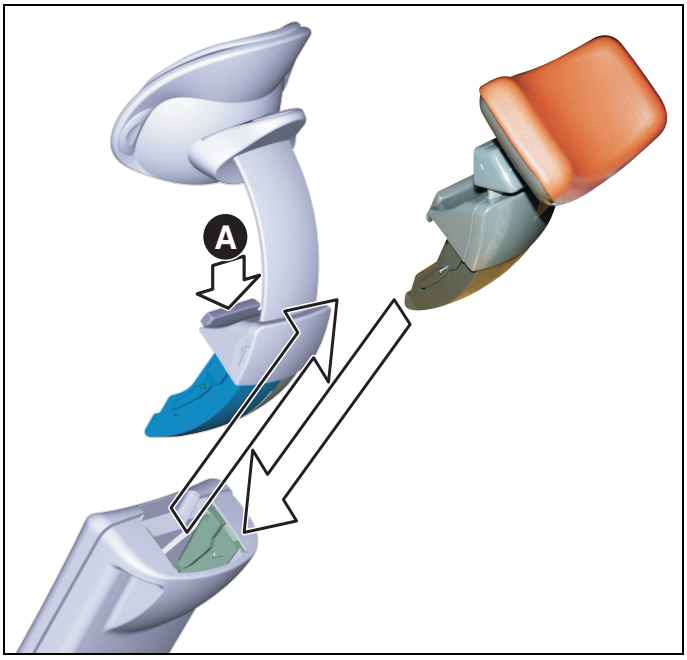
CE 0123

L'inserto appoggianuca per MultiMotion, in combinazione con i riuniti Sirona approvati allo scopo, è conforme alle disposizioni della direttiva 93/42/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993 sui prodotti medicali.

Italiano

3 Montaggio dell'inserto appoggianuca per MultiMotion

3.1 Sostituzione di MultiMotion con l'inserto appoggianuca per MultiMotion



Estrazione di MultiMotion

Per determinati trattamenti (ad es. trattamento di pazienti su sedia a rotelle), per migliorare il posizionamento del paziente è necessario rimuovere completamente MultiMotion e inserire l'appoggianuca.

Ecco come rimuovere MultiMotion:

1. Premere il tasto di sblocco **A**.
2. Estrarre completamente il poggiatesta.

NOTA

Posizionare il MultiMotion estratto in modo che non possa cadere.

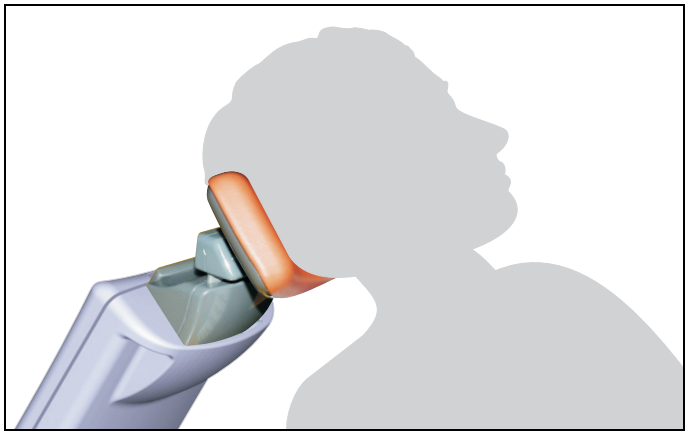
Montaggio dell'inserto appoggianuca per MultiMotion

- Verificare che la guida del poggiatesta estratto non presenti tracce di sporco. Rimuovere eventuali residui di sporco.
- Inserire dall'alto l'appoggianuca nella guida, fino a percepire il rumore di uno scatto.

  Verificare che l'inserto appoggianuca per MultiMotion sia scattato correttamente in posizione provando ad estrarlo nuovamente.

4 Uso

4.1 Posizionamento del paziente



Posizionare il paziente dal lato posteriore della poltrona paziente, in modo che la nuca poggi sull'imbottitura dell'apposito supporto.
A tale scopo, orientare opportunamente la poltrona.

CAUTELA

Accertarsi che durante il trattamento il paziente resti posizionato in modo sicuro sull'appoggianuca, ad esempio bloccando i freni della sedia a rotelle.

Italiano

5 Cura e pulizia da parte del personale dello studio

Prodotti per la cura e la pulizia

CAUTELA

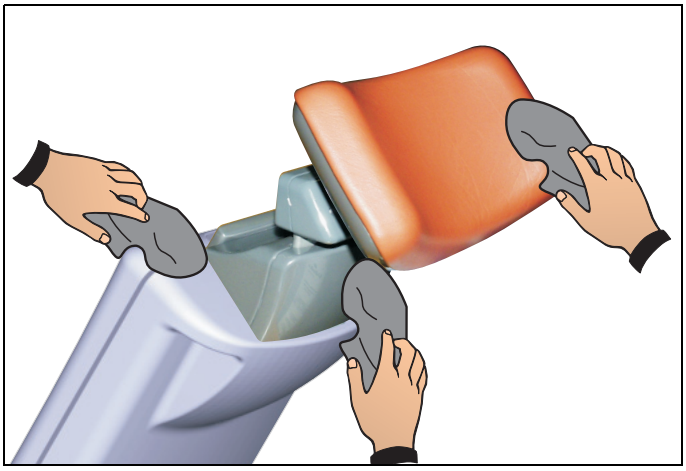
Utilizzare solo i prodotti per la cura e pulizia autorizzati da Sirona!

L'elenco dei prodotti autorizzati, aggiornato al momento della fornitura, è disponibile nella documentazione allegata al riunito.

È possibile richiamare un elenco costantemente aggiornato dei prodotti autorizzati con il **RIF 59 70 905** nella homepage Sirona all'indirizzo internet:
⇨ **www.sirona.com**

Se non si dispone dell'accesso ad internet, è possibile ordinare l'elenco utilizzando una delle seguenti opzioni:

- Ordinazione presso il deposito Dental di zona
- Ordinazione a Sirona
  Tel: ++49 (0) 62 51/16-16 16
  FAX: ++49 (0) 62 51/16-18 18



Desinfizieren der Oberflächen

Le superfici possono essere disinfettate con disinfettanti per superfici mediante spruzzo e pulizia con panno umido.

Con riserva di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3510.201.02.01.11 07.2007

Sprache: italienisch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Stampato in Germania

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germania
www.sirona.com

negli USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

In Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

N. d'ordinazione **61 82 153 D 3510**

Änderungen im Zuge technischer Weiterentwicklung vorbehalten.
We reserve the right to make any alterations which may be required due to technical improvements.
Sous réserve de modifications dues au progrès technique.
Reservados los derechos de modificación en virtud del progreso técnico.
Riservato il diritto di modifiche dovute al progresso tecnico.

© Sirona Dental Systems GmbH 2007
D 3510.201.02.01.09 07.2007

Sprache: deutsch, englisch, französisch, spanischitalienisch
Ä.-Nr.: 000 000

Printed in Germany
Imprimé en Allemagnea

Sirona Dental Systems GmbH
Fabrikstraße 31
64625 Bensheim
Germany
www.sirona.com

in the USA:
Sirona Dental Systems LLC
4835 Sirona Drive, Suite 100
Charlotte, NC 28273
USA

in Canada:
Sirona Canada
3250 Ridgeway Drive - Unit 5
Mississauga, Ontario L5L 5Y6
Canada

Bestell-Nr.
Order Noe
No. de cde.
No de pedido
Nr. d'ordin

61 82 153 D 3510